

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1948-1949.

SÉANCE DU 10 MAI 1949.

Projet de loi sur le statut des professeurs belges de l'enseignement moyen à l'étranger.

AMENDEMENTS PROPOSÉS
PAR M. DOUTREPONT.

I. Remplacer le titre par :

Projet de loi réglant la situation au point de vue de la pension : a) des agents définitifs des administrations de l'Etat chargés soit d'une mission à l'étranger, soit de fonctions temporaires dans un organisme parastatal; b) des fonctionnaires et agents qui auront précédemment rendu des services rémunérés dans une administration communale ou provinciale.

II. Remplacer les articles 1 et 2 par les textes ci-après :

ARTICLE PREMIER.

A partir de la publication de la présente loi, le temps passé en disponibilité par les agents définitifs des administrations pour remplir une mission soit à l'étranger, soit dans un organisme parastatal belge, pourra entrer en ligne de compte pour le calcul de la pension civile qui leur sera allouée à charge du budget des pensions.

Voir :

Documents de la Chambre des Représentants :

- 419 (Session de 1947-1948) : Proposition de loi;
- 614 (Session de 1947-1948) : Rapport;
- 233 (Session de 1948-1949) : Texte adopté au premier vote;
- 299 (Session de 1948-1949) : Rapport complémentaire;
- 366 (Session de 1948-1949) : Amendement.

Annales de la Chambre des Représentants :

1^{er} mars, 12 et 13 avril 1949.

Documents du Sénat :

- 263 (Session de 1948-1949) : Projet transmis par la Chambre des Représentants;
- 296 (Session de 1948-1949) : Rapport.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1948-1949.

VERGADERING VAN 10 MEI 1949.

Wetsontwerp betreffende het statuut van de Belgische leraars van het middelbaar onderwijs in het buitenland.

AMENDEMENTEN VOORGESTELD
DOOR DE H. DOUTREPONT.

I. De titel te vervangen als volgt :

« Wetsontwerp tot regeling van de pensioentoe-stand : a) der vaste personeelsleden van het Rijksbestuur, die hetzij met een opdracht in het buitenland, hetzij met een tijdelijk ambt in een parastatale instelling belast worden; b) der ambtenaren en beambten die vroeger bezoldigde diensten verleend hebben in een gemeente- of provinciebestuur. »

II. De artikelen 1 en 2 te vervangen door de navolgende teksten :

EERSTE ARTIKEL.

Van de bekendmaking van deze wet af, kan de door de vastbenoemde personeelsleden van de openbare besturen, voor het vervullen van een opdracht, hetzij in het buitenland, hetzij in een Belgische parastatale instelling, ter beschikking doorgebrachte tijd in aanmerking komen voor de berekening van het burgerlijk pensioen dat hun ten bezware van de begroting der pensioenen zal worden verleend.

Zie :

Gedr. Stukken van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :

- 419 (Zitting 1947-1948) : Wetsvoorstel;
- 614 (Zitting 1947-1948) : Verslag;
- 233 (Zitting 1948-1949) : Tekst in eerste lezing aangenomen;
- 299 (Zitting 1948-1949) : Aanvullend verslag;
- 366 (Zitting 1948-1949) : Amendement.

Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :

1 Maart, 12 en 13 April 1949.

Gedr. Stukken van de Senaat :

- 263 (Zitting 1948-1949) : Ontwerp overgemaakt door de Kamer der Volksvertegenwoordigers;
- 296 (Zitting 1948-1949) : Verslag.

ART. 2.

Le temps passé en disponibilité par les agents définitifs des administrations de l'Etat, antérieurement à la publication de la présente loi, pour remplir une mission soit à l'étranger, soit dans un organisme parastatal belge, pourra entrer en ligne de compte pour le calcul de la pension civile qui leur sera allouée à charge du budget des pensions, sur avis favorable du Conseil des Ministres.

ART. 3.

Les fonctionnaires et employés qui auront précédemment rendu des services rémunérés dans une administration communale ou provinciale et qui n'auront pas obtenu de pension de ce chef, pourront les faire compter dans la liquidation de leur pension à charge du Trésor public au même titre que leurs services dans l'administration générale de l'Etat.

A. DOUTREPONT.

ART. 2.

De tijd, vóór de bekendmaking van deze wet door de vastbenoemde personeelsleden der Staatsbesturen ter beschikking doorgebracht, om een opdracht te vervullen, hetzij in het buitenland, hetzij in een Belgische parastatale instelling, kan in aanmerking komen voor de berekening van het burgerlijk pensioen dat hun, op gunstig advies van de Ministerraad, ten bezware van de begroting der pensioenen zal worden verleend.

ART. 3.

De ambtenaren en beambten die vroeger bezoldigde diensten verleend hebben in een gemeentebestuur of provinciebestuur en die uit dien hoofde geen pensioen zullen verkregen hebben, kunnen die diensten in de vereffening van hun pensioen ten bezware van de Schatkist laten aanrekenen, op dezelfde grond als hun diensten in het algemeen bestuur van de Staat.